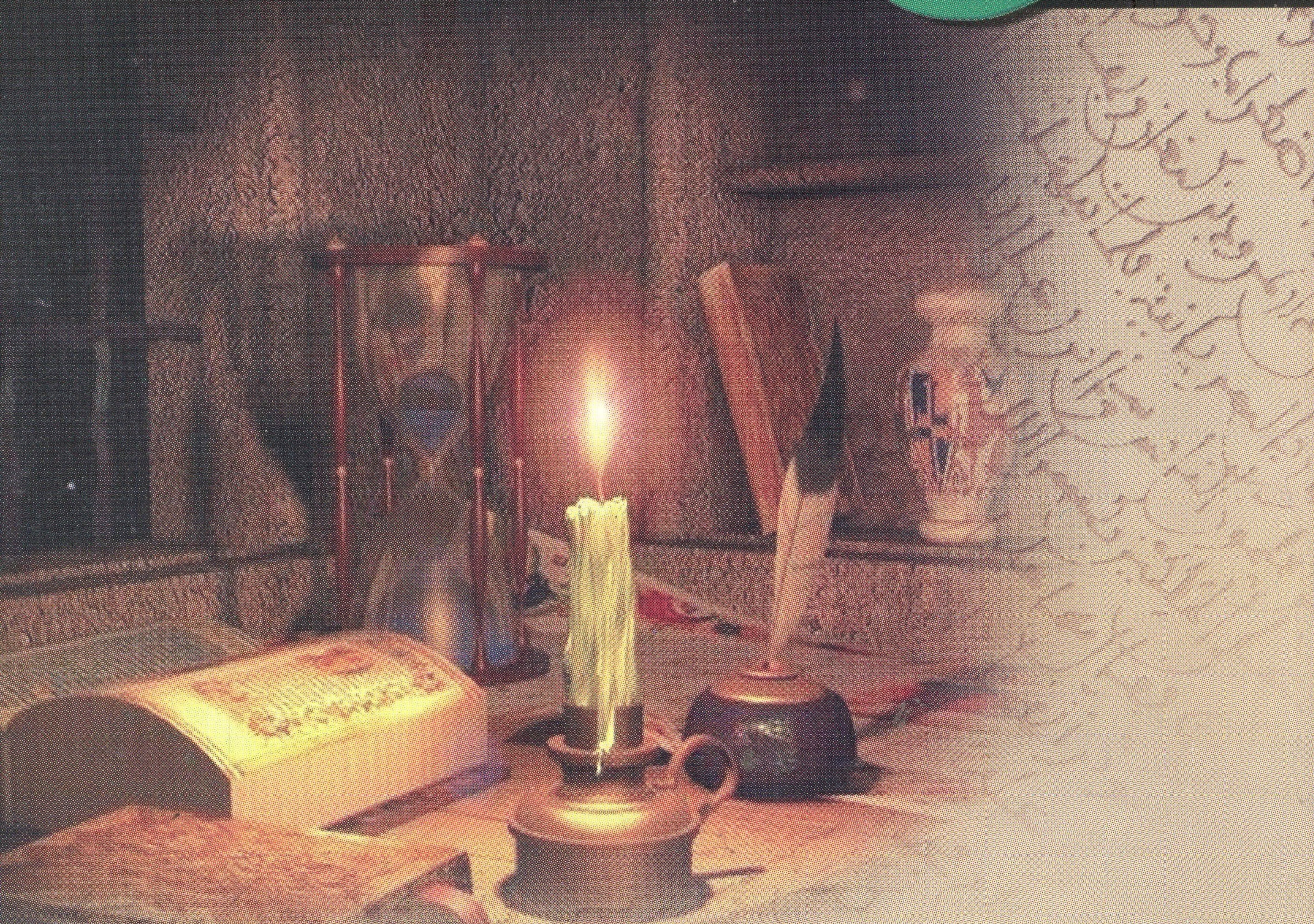


تراث

مجلة محكمة يصدرها مركز تحقيق التراث



شوقي ضيف ... أستاذية لا تنسى

استهداف التراث في العراق

ابن البيطار وعلاج أمراض الكبد



دار الكتب والأوراق العرفية

العدد السادس (جمادى الأولى ١٤٢٦ هـ - يوليو ٢٠٠٥ م)



دار الكتب والوثائق القومية
مركز تحقيق التراث

تراثيات

مجلة محكمة يصدرها مركز تحقيق التراث

العدد السادس

يوليه ٢٠٠٥

الهيئة العامة
لدار الكتب والوثائق القومية

رئيس مجلس الإدارة
أ.د. محمد صابر عرب

تراثيات/ مجلة محكمة يصدرها مركز تحقيق التراث بدار
الكتب والوثائق القومية . - س ٣، ع ٦ (يوليه ٢٠٠٥)
.. القاهرة:

مطبعة دار الكتب والوثائق القومية ، ٢٠٠٥ -
مج ٢٩ : سم.
نصف سنوية.

إخراج وطباعة:
مطبعة دار الكتب والوثائق القومية بالقاهرة.

رقم الإيداع بدار الكتب ١٢٢٠٧/٢٠٠٣

في هذا العدد

هيئة التحرير

رئيس مجلس الإدارة
أ. د. محمد صابر عرب
رئيس الإدارة المركزية للمراكز العلمية
رفعت هلال
رئيس التحرير
عبد الستار الحلوجي
نائب رئيس التحرير
عفت الشرقاوي
مدير التحرير
محفوظ الشرقاوي
سكرتير التحرير
نجوى مصطفى كامل

مستشارو التحرير

إبراهيم شيوخ (تونس)
أحمد شوقي بنين (المغرب)
أسامة ناصر النقشبندی (العراق)
حسين نصار (مصر)
رضوان السيد (لبنان)
عدنان درويش (سوريا)
عصام الشنطي (الأردن)
فيصل الحقيان (معهد المخطوطات العربية)
يحيى محمود بن جنيد (السعودية)



المراسلات والاشتراكات
مركز تحقيق التراث - دار الكتب والوثائق القومية
كورنيش النيل - رملة بولاق - القاهرة
ت ٥٧٥١٠٨٦ - فاكس ٥٧٨٩٦٧٨
E-mail: scenlars@darelkotob.org
سعر النسخة : داخل جمهورية مصر العربية :
١٠ جنيهات للأفراد ، ٢٠ جنيهات للهيئات
خارج جمهورية مصر العربية : ١٠ دولار أمريكي

إشراف فني
الأستاذ / علي أحمد خليفة

- على سبيل التصدير
افتتاحية العدد
بحوث ودراسات :
- كيف نقرأ النص القديم؟ أ. د. محمد حماسة عبداللطيف ٩
- صناعة الدواء في الحضارة الإسلامية د. محمد فؤاد الذاكري ١٩
- نباتات جامع ابن البيطار المستعملة في علاج أمراض الكبد أ. د. كمال الدين البتانوني ٤١
- عن الأخلاق الطبية في تراثنا الإسلامي أ. د. مصطفى لبيب عبد الغنى ٩١
- استهداف المخطوطات في العراق أ. أسامة النقشبندی ١٢١
- ولياني الصدى وهو طائع (حل مسابقة قصبة السبق) ١٢٧
شوقي ضيف .. أستاذية لا تنسى :
- أما قبل أ. د. عبد الستار الحلوجي ١٣١
- شوقي ضيف ورحلة التكامل المعرفي أ. د. عفت الشرقاوي ١٣٥
- تكامل المعرفة النظرية والتطبيق في نتاج شوقي ضيف أ. د. عبد الحكيم راضي ١٥١
- شوقي ضيف وتحقيق التراث أ. د. حسين نصار ١٦٧
- شوقي ضيف مفسراً أ. د. عبد الله التطاوي ١٧٣
- شوقي ضيف والبلاغة العربية أ. د. محمد عبد المطلب ١٧٩
- شوقي ضيف والنحو أ. د. عبده الراجحي ١٩٩
- مصر في نتاج شوقي ضيف د. عوض الغباري ٢٠٣
- الدكتور شوقي ضيف رؤية ببيومترية أ. د. محمد جلال الغندور ٢٢٧
متابعات نقدية :
- تحقيقات المستشرقين ، الوجه السلبي أ. د. عبد العزيز المانع ٢٧٥
ببليوجرافيات :
- المخطوطات التي حققت في رسائل جامعية بكلية أصول الدين - جامعة الأزهر (٢) إعداد/ أ. أحمد عبد الباسط ، أ. أحمد عبد الستار ٢٩١
من أخبار التراث :
- من أخبار التراث إعداد/ أ. حسام عبدالظاهر ٣٠٥
القسم الأجنبي :
- أصول العلوم والتكنولوجيا في التراث الإسلامي أ. د. أحمد فؤاد باشا ٣١٧

تحقيقات المستشرقين الوجه السلبي المستشرق "بروي" مثلاً

أ. د. عبد العزيز بن ناصر المانع (٥)

في عام ٢٩٥ هـ أتم محمد بن داود بن الجراح - صاحبُ كتاب "الورقة" الذي حققه المرحوم عبد الوهاب عزام، والمرحوم عبد الستار فراج - تأليفَ كتابه الآخر "من اسمه عمرو من الشعراء"، وهو كتاب أودع فيه أسماء الشعراء العُمَريين من قبائل ثلاث: مضر وربيعة واليمن، معدداً شعراء كل قبيلة ومُترجماً لهم بحسب ما وصله من الرواة، وأعقب ذلك بذكر شيء من أشعارهم حتى لو كان بيتاً واحداً. وقد وزع شعراء هذه القبائل بحسب الأزمنة التاريخية لكل قبيلة، فجاءوا كالآتي:

	مضر	ربيعة	اليمن
١ الجاهليون	٣٤	٣٨	٤٧
٢ المخضرمون	١٧	٠٣	١٣
٣ الإسلاميون	١٦	٠٧	٠٩
٤ العباسيون	١٢	٠٣	٠٧

المجموع ٧٩ + ٥١ + ٧٦ = ٢٠٦

وبهذا أحصى ما استطاع إحصاءه من شعراء هذه القبائل من الجاهلية حتى عصره، بل حتى قبل وفاته بعام واحد؛ إذ توفي ابن الجراح عام ٢٩٦ هـ.

ولعل المؤلف يقصد أن يُبين لنا بهذا الجمع للشعراء العُمَريين عبر هذه العصور مكانة الشعر بين هذه القبائل - وإن لم يقل ذلك صراحة في مقدمته - متخذاً من العُمَريين مثلاً.

(٥) أستاذ بقسم اللغة العربية، كلية الآداب - جامعة الملك سعود.

وبقي كتاب "العُمَريْن" مخطوطاً ينتظر مَنْ يتولاه بالتحقيق والعناية والنشر؛ نظراً لقيّمته العلمية ومكانة مؤلفه. ونُسخةُ الأصل الوحيدة محفوظة في مكتبة الفاتح بالسليمانية بإستانبول، وهي نسخة نفيسة كتبها بنفسه - لنفسه - شاعرٌ وأديبٌ من كبار شعراء الدولة الناصرية بدمشق، وهو يوسف بن لؤلؤ بن عبد الله الذهبي (ت ٦٨٠هـ)^(١). وشاء الله تعالى أن يخرج هذا الكتاب إلى النور، فما كان من المستشرق ه. هـ. "بروي" (H. H. Brau)^(٢) إلا أن انبرى لتحقيق ذلك الكتاب "ونشره". فلما أتمه - أو على الأصح: فلما أتم الإساءة إليه - نشره عام ١٩٢٧م في فيينا ولايبرك ملحقاً بكتاب "المكاثرة عند المذاكرة" للطيبالسي، بتحقيق المستشرق العالم "جاير" (R. Geyer).

فكيف كان عملُ المستشرق "بروي" في كتاب "العُمَريْن" ؟

لقد قدّم المستشرق "بروي" لكتاب "العُمَريْن" بمقدمة طويلة تحدّث فيها عن مكانة الشعر والتأليف حول موضوعاته المختلفة عند العرب، مركزاً على ذكر عناوين الكتب وأسماء مؤلفيها في مختلف الموضوعات الشعرية، وختم مقدمته بالحديث عن كتاب "مَنْ اسمه عمرو من الشعراء"،

(١) ينظر عن ناسخ الكتاب: ابن العماد الحنبلي: شذرات الذهب، ج ٥/ ٣٦٩-٣٧٠. وقد نشر الدكتور حسين علي محفوظ مجموع شعره في بغداد باسم "شعر بدر الدين يوسف بن لؤلؤ الذهبي"، مجلة كلية الآداب، جامعة بغداد، العدد ١١، ١٩٦٨م. ص ٥٤-٧١.

(٢) لم أجد له ترجمة فيما رجعتُ إليه من تراجم المستشرقين، ولكنني عرفت بعد استقصاء أنه نُشر ستة أنجاث في مجلة (الاستشراق الألمانية) المرموز لها بالحروف اللاتينية: (WZKM)، وهذه الأنجاث هي:

١- بحث عن "الأسماء المرموقة في شمال الجزيرة العربية"، نشره عام ١٩٢٥م.

٢- بحث عن قصيدة للشماخ الشاعر الجاهلي، نشره عام ١٩٢٦م.

٣- بحث عن الشاعر الهذلي مُليح بن الحكم، نشره عام ١٩٢٧م.

٤- بحث عن كتاب "مَنْ اسمه عمرو من الشعراء" لابن الجراح، نشره عام ١٩٢٧م (الصفحات ١٢٦-١٣٠).

٥-٦- بحثان عن المستشرق "جاير"، نشرهما في عددٍ من المجلة نفسها عام ١٩٢٩م. ينظر عن ذلك:

فتوقف عنده وقدم له، ثم "حققه" وليته لم يفعل؛ وذلك لأن عمله في التحقيق كان بترًا للكتاب، فقد عمد إلى تجريده مكتفيًا بذكر اسم الشاعر ونسبه وأبيات من شعره، مغفلاً كل التفاصيل الأخرى عن: حياة الشاعر، أو سلسلة رواة شعره، أو أخباره التي وردت في أصل المخطوط. كما عمد - أيضاً - إلى ترتيب الشعراء ترتيباً هجائياً أفقد الكتاب ما قصد إليه مؤلفه من توزيع الشعراء حسب القبائل، وحسب العصور الزمنية المختلفة من الجاهلية إلى العصر العباسي، وهو عصر المؤلف كما مر.

لنستمع إلى الأستاذ "بروي" يحدثنا بنفسه عن منهجه في "التحقيق"، يقول: "ومنهج الكتاب وموضوعه يتضحان من مقدمته، إذ يوضح فيها مؤلفه أنه يضم شعراء أربعة عصور متتالية، وذكرها فيها حسب ترتيبهم الزمني، وهم: الجاهليون، والمخضرمون، والإسلاميون، والعباسيون. وفي هذه المجموعات الأربع يرد ذكر الشعراء - أيضاً - حسب قبائلهم، مثل: شعراء مضر، وشعراء ربيعة، وشعراء اليمن. إلا أنني تركت هذا التقسيم وعمدت إلى ترتيب الشعراء حسب الترتيب الهجائي للاسم الثاني الذي يلي بعد "عمرو"، ثم ذكرت نسب الشاعر كما هو في المخطوط، ثم ذكرت النصوص الشعرية كما وردت في المخطوط. إلا أنني استثيت شعر الشعراء الذين تم تحقيق دواوينهم، أو الذين وردت قصائدهم في مجاميع الشعر كالمفضليات والأصمعيات وما شابههما، فإني لم أذكر شعر هؤلاء الشعراء وإنما أحلت القارئ إلى تلك المصادر!!

كذلك حذف مقدمة المؤلف، وهي تقع في الورقة الأولى ونصف الثانية من المخطوط، وفيها وضع المؤلف منهجه وسبب تأليفه للكتاب.

ذلك ما فعله الأستاذ "بروي" في عمل ابن الجراح. وهو بعمله هذا يكون قد خلط أوراق كتاب "العمرين"، فانت لا تدري بترتيبه هذا من هو الشاعر الجاهلي أو المضري، أو الإسلامي أو الربيعي، أو العباسي أو اليمني أو المخضرم.

ليته ترك الكتاب على حسب ما أراده مؤلفه ابن الجراح!

وقد ظننتُ عند أول وهلة أن المحقق كان ينشد في عمله تهذيب الكتاب لا تحقيقه؛ ولذلك قدّم له بهذه المقدمة. لكنّ من "يهذب" ينبغي عليه - بل يلزمه - أن يُبقي على أساسيات النص المذهب وترتيبه، خاصة إذا كان التغيير في ذلك الترتيب يفسد ما أراده مؤلفه كما في كتاب "العُمرين" لابن الجراح .

ولو لم يقع المستشرق "بروي" إلا في هذين المخطوطين - رغم فداحتهما - لكان الأمر، ولكنه وقع في مخطوّر ثالث أساء فيه إلى الشعر وإلى الشعراء؛ فقد قرأ كثيراً من الشعر الذي "حققه" قراءة مُصحّفة تغيّر المعنى ولا يستقيم في غالبها الوزن العروضي، كما حرّف أسماء الشعراء وأنسابهم تحريفاً يستغرب القارئ بسببه إقدام "بروي" على تناول أمر لا يفقه إتيانه، ولا يحسن تناوله.

فالحديث عن "بروي" وعمله في الكتاب بهذه الاستهلال الشنيعة حديث نظري يحتاج إلى ما يدعمه من الأدلة العملية، وهو ما سأتناوله فيما يلي من صفحات.

أقول: من المعلوم أنّ المؤلف ابن الجراح قد ترجم - كما مرّ - لثلاث قبائل في أربع فترات، هي: الجاهلية، وعصر الخضرمة، ثم عصر الإسلاميين، ثم عصر العباسيين وهو عصر المؤلف. وبذلك تكون عدد فترات التراجم لتلك القبائل هي اثنتي عشرة فترة.

ومن الصعوبة - بل من الممل - أن أتبع هفوات المستشرق "بروي" في كل هذه الفترات؛ لذلك فقد أخذت فترة واحدة فقط لأدلل بها على فداحة ما ارتكبه في حقّ هذا الكتاب الجليل، وهي فترة شعراء قبيلة مضر في الجاهلية التي اقتح بها المؤلف كتابه. وهذه الفترة لا تتعدى في مجموعها أربع ورقات من المخطوط الذي يقع في ٤٨ ورقة.

وما سأتناوله من نشرة المستشرق "بروي" من تلك الورقات إنما هو استدعاء لنماذج مما يلي:

١. أخطاؤه في قراءة الشعر.
٢. حذفه للتراجم والأسانيد.
٣. أخطاؤه في قراءة أسماء الشعراء.

أقول وبالله التوفيق:

أولاً: أخطاؤه في قراءة بعض الأبيات التي أبقى عليها، ولم يحذفها ويحيلنا على مصادرها:

١- في ترجمة عمرو، وهو هاشم، جد الرسول ﷺ، الورقة ٣/أ، يرد له هذا البيت:

عُذْتُ بِمَا عَاذَ بِهِ أَبْرَهُمُ

قرأه "بروي"، صفحة ٦٥، في تحقيقه هكذا:

عُذْتُ بِمَا عَاذَ ابْنُ هَمٍ

وهي قراءة لا يستقيم بها وزن ولا معنى!

٢- في ترجمة عمرو بن الحارث بن عبد مناة بن كنانة بن خزيمة، وهو الأحمر، الورقة ٣/ب، يرد له

ثلاثُ سِتَّةِ أبيات، حذف خمسة منها وأبقى هذا الثالث، وذلك البيت هو:

وَإِذَا تَكُونُ كَرِهَةٌ أُدْعَى لَهَا وَإِذَا يُحَاسُّ الْحَيْسُ يُدْعَى جُنْدَبُ

ضبط "بروي"، صفحة ٣٢، صدر البيت هكذا:

وَإِذَا تَكُونُ كَرِهَةٌ أُدْعَى لَهَا

وهو ضبط ينكسر به وزن البيت، ولا يستقيم به المعنى.

٣- في ترجمة عمرو بن كلثوم الكناني، الورقة ٣/ب، يرد له هذا البيت:

تَرْكَنَا هَامَةً الْجَدَلِي تَرْقُو أَمَامَ الْجَيْشِ تَحْلُمُ بِالتَّعْيِقِ

قرأ "بروي"، صفحة ٥٦، عجز البيت هكذا:

أَمَامَ الْجَيْشِ تَحْكُمُ بِالتَّعْيِقِ

وهي قراءة لا يستقيم بها المعنى.

كما يرد له بيت آخر هو:

جَزَى اللَّهُ عَنِّي مُدْلِجًا أَيْنَ أَصْبَحْتُ جَزَايَةَ بُؤْسِي حَيْثُ سَارَتْ وَحَلَّتْ

قرأ "بروي"، صفحة ٥٦، عجز البيت هكذا:

جَزَايَةَ دَوْمِي حَيْثُ سَارَتْ وَحَلَّتْ

وهي قراءة لا يستقيم بها المعنى .

٤- في ترجمة عمرو بن أهبان بن دثار الأسدي الفقعسي، الورقة ٣/ب، يرد له هذا البيت :

أَلَا يَنْهَى عُرَيْنَةً عَنْ مَلَامِي قَدَامَةٌ قَدْ عَجَلْتُمْ بِالْمَلَامِ

قرأه "بروي" وضبطه، صفحة ٢٦، هكذا:

أَلَا تَنْهِي عُرَيْنَةً عَنْ مَلَامِي قَدَامَةُ قَدْ عَجَلْتُمْ بِالْمَلَامِ

ولا أدري كيف استقام له معنى البيت أو وزن عجزه بهذا الضبط ؟!

٥- في ترجمة عمرو بن مسعود بن عمرو بن مُرارة الأسدي الفقعسي، الورقة ٤/أ، يرد له هذان البيتان:

أُبْغِي آلَ شَدَّادٍ عَلَيْنَا وَمَا يُرْغَى لَشَدَّادٍ فَصِيلُ

كَهَارِفَةِ الْبُكَاءِ لَشَجْوٍ أُخْرَى وَمَا يَبْدُو لِعَيْنَيْهَا نَطِيلُ

قرأهما "بروي"، صفحة ٦٢، وضبطهما هكذا:

أُبْغِي آلَ شَدَّادٍ عَلَيْنَا وَمَا يُرْغَى لَشَدَّادٍ فَصِيلُ

كَهَادِفَةِ الْبُكَاءِ وَمَا يَبْدُو لِعَيْنَيْهَا نَطِيلُ

٦- في ترجمة عمرو بن الحر بن سَعْنَةَ الضُّبِّي، الورقة ٤/ب، يرد له هذان البيتان:

أَبِي مَدَحِ الْأُدْمِ الْهَجَانِ كَأَنَّهَا ظِبَاءُ الشَّقِيقِ زَيْنَتُهَا الصَّرَائِمُ

فَمَنْ يَلْقَاهَا مِنْ عَائِلٍ يَلْقَ كِسُوءَ وَمَنْ يَأْتِيهَا مِنْ جَائِعٍ فَهُوَ طَاعِمُ

قرأهما "بروي"، صفحة ٣٤، هكذا:

أَبِي مَرَجِ الْأُدْمِ وَمَنْ يَأْتِيهَا مِنْ جَائِعٍ طَاعِمُ

..... وَمَنْ يَأْتِيهَا مِنْ جَائِعٍ طَاعِمُ

ثم يعلق في الهامش بأن قراءة المخطوط هكذا: "مدح" و"صباء" و"حسائع" مكان "مدح" و"ظباء"

و"جائع". وقراءة المخطوط واضحة كما قرأتها أعلاه، والبيتان يدلان دلالة واضحة على عدم

صحة قراءته، والسياق نفسه - لو فهم معنى البيت - يدل على سهولة قراءتهما .

٧- في ترجمة عمرو بن أبي التميمي السعدي، الورقة ٤/ب، يرد له هذا البيت، مسبوقةً
ببيتين:

فَظَلَّ مُكْبًا وَالْكُتَيْبَةُ حَوْلَهُ يَمُجُّ دَمًا مِنْهُ نِياطٌ وَأَبْجَلُ

قرأ "بروي" صدر البيت، صفحة ٢٠، هكذا:

فَظَلَّ مُكْبًا وَالْكُتَيْبَةُ حَوْلَهُ

٨- في ترجمة عمرو بن موهبة بن جَرول النَّهْشَلِي، الورقة ٥/أ، يرد له هذا البيت:

كَفَرْتُ عَسَى أَنْ يَجْمَعَ اللَّهُ بَيْنَنَا عَلَى مِثْلِهَا وَالْخَيْلُ تَعْدُو ثِقَالَهَا

قرأ "بروي" صدر البيت، صفحة ٦٤، هكذا:

نَفَرْتُ عَسَى أَنْ يَجْمَعَ اللَّهُ بَيْنَنَا

وأشار في الهامش إلى أن نص المخطوط [؟ كَفَرْتُ]، وعلامة الاستفهام له!

قلت: ولعله فهم كلمة "الكفر" هنا بمعناها الديني فغيرها!

٩- في ترجمة عمرو بن ودَّعَان العُكْلِي، الورقة ٥/ب، يرد له هذا البيت، وهو ثالثُ ثلاثة أبيات:

وَلَوْ أَذْرَكْتُه لَجَرَى إِلَيْهِ بِرُمَحِي نَاجِزُ الْمَوْتِ السَّرِيعِ

قرأ "بروي" عجزه، صفحة ٦٧، هكذا:

بِرُ (مُحِي) نَاجِزُ الْمَوْتِ السَّرِيعِ

والقوسان في كلمة (برمحي) له، وهذا من شدة الدقة في القراءة!

١٠- في ترجمة عمرو بن ربيعة بن عامر الجعدي، الورقة ٥/ب، يرد له هذا البيت:

يَا هِنْدُ هَلَّا سَأَلْتُ الْقَوْمَ إِذْ حَشَدُوا يَوْمَ الْوَقِيعَةِ عَنْ قُرْآنٍ مَا فَعَلَا

قرأ "بروي" عجز البيت، صفحة ٤١، هكذا:

يَوْمَ الْوَقِيعَةِ عَنْ قُرْآنٍ مَا فَعَلَا

قلت: و"قرآن" اسم مكان.

١١- في ترجمة عمرو بن ليلي العامري، الورقة ٥/ب-٦/أ، يرد له هذا البيت، وهو ثاني بيتين:
والناس والنمل لا يَخْصِي عَدِيدُهُمْ والأسدُ أكبرُ شيءٍ بعدُ والنمرُ
قرأ "بروي" عجز البيت، صفحة ٥٧، هكذا:

..... والأسدُ أكبرُ شيءٍ عُدَّ والنمرُ

١٢- في ترجمة عمرو بن عامر بن ربيعة بن صغصعة، الورقة ٦/أ، يرد له هذا البيت:
ثلاثة رَهْطٍ أَصْفَقُوا لابنَ عِلَّةٍ فليس على رَهْطٍ الأَعْرَزةُ مَنْدَمٌ
ضبط "بروي" صدره، صفحة ٤٨، هكذا:
ثلاثة رَهْطٍ أَصْفَقُوا لابنَ عِلَّةٍ
.....

١٣- في ترجمة عمرو بن حرملة بن سدره بن عمرو بن عامر بن ربيعة، الورقة ٦/أ، يرد له هذان البيتان:

إِنِّي لَعَفٌّ لَا أَخَادِنُ جَارِي إِذَا رَاعَ لَمَاعُ الْخِصَاصِ الْمَخَادِعُ
حِيَاءٌ وَإِعْرَاضًا وَكَانَ سَجِيَّتِي عَفَافًا إِذَا قَادَ الرِّجَالُ الْمَطَامِعُ
قرأ "بروي" البيتين، صفحة ٣٥، هكذا :

إِنِّي لَعَفٌّ لَا أَخَادِنُ كَارِي إِذَا رَاعَ الْخِصَاصِ الْمَخَادِعُ
عَفَافًا إِذَا قَادَ الرِّجَالُ الْمَطَامِعُ
.....

قلت: والنقطة ومكانها في عجز البيت الأول له، وكذلك الضبط في العجزين!

١٤- في ترجمة عمرو بن البراء الكلابي، الورقة ٦/أ، يرد له ثاني بيتين هو:
تَذَكَّرْتُ لَيْلَى دُرَّةَ حَارِثِيَّةَ بَنَجْرَانَ ثَنَاءً عَنْ نَوَاكٍ شُعُوبَهَا
ضبط "بروي" أول البيت وقرأ عجزه، صفحة ٢٧، هكذا:

تَذَكَّرْتُ لَيْلَى ثَنَاءً عَنْ زَوَالِ شُعُوبَهَا

ولا أدري كيف استقام له المعنى والنحو!

١٥- في ترجمة عمرو بن حسان الكلابي، الورقة ٦/ب، يرد له أول بيتين هو:
 قُلْ لِلّٰهِ شَقْتُ عَلَيْكَ إِزَارَهَا فَإِنَّ سَفَاهًا فَتَحُلِّيْ تَبَاعِلُهُ

قرأ "بروي" عجزه، صفحة ٣٥، هكذا:

.....
 فَإِنَّ سَفَاهًا فَتَحُلِّيْ تَبَاعِلُهُ

قلت: أفلا يدري بأن "فتحل" حي من قبيلة شيبان؟!

١٦- في ترجمة عمرو بن الجون الفزاري، الورقة ٦/ب، يرد له هذا البيت:
 ولو أن أُمِّي من سِوَاكُمْ لَأُلْفَيْتُ لقيس بن سعدٍ دون أرضهما الرِّقْمُ
 قرأ "بروي" صدر البيت، صفحة ٣١، هكذا:

.....
 ولو أن أُخِي من سِوَاكُمْ لَأُلْفَيْتُ

لا أدري كيف يقع في مثل هذا الخطأ اليسير الفادح؟!

١٧- في ترجمة عمرو بن سيار الفزاري، الورقة ٦/ب، يرد له أول بيتين هو:
 أَلَا يَا مَنْ لِرَأْيِيْ قَدْ عَصَانِي وَقَلْبٌ قَدْ أَبَى إِلَّا الْحَنِينَا
 قرأ "بروي" صدر البيت، صفحة ٤٥، هكذا:

.....
 أَلَا يَا مَنْ ذَا رَأْيِيْ قَدْ أَصَانِي

قلت: ولا أدري كيف استقام له الوزن أولاً؟ ومن أين جاء باسم الإشارة "ذا" ثانياً؟ وكيف قلب العين في "عصاني" إلى همزة؟ لم أجد إجابة للسؤالين الأولين. أما الثالث فلعل صعوبة نطق حرف العين بلسانه غير العربي جعلته يكتب ما ينطق أو هكذا خيل لي!
 لعل في هذه الأمثلة من تلك الأوراق الأربع الأولى من المخطوط ما يؤيد ما يزعمه كاتب هذه السطور من إساءة المستشرق "بروي" إلى ذلك النص الجليل الذي زعم أنه حقيقته!
 وانتقل الآن إلى الاستدلال الثاني على سلبية عمل ذلك المستشرق، وهو:

ثانيًا: حذفه لكل تراجم الشعراء العَمَرين الواردة بأسانيدِها في هذا الكتاب: ولو عدّدتها في تلك الأوراق الأربع الأولى لطال بنا الحديث، ولكني سأكتفي بإيراد الترجمة الأولى من الكتاب، وواحدة أخرى من وسط تلك الأوراق الأربع الأولى، ثم ثلاثة من آخرها. وأذكر بعد كل واحدة كيف تعامل ذلك المستشرق مع كل واحدة في تحقيقه:

١- تقول الترجمة الأولى، الورقة ٢/ب:

"عَمَرُو: وهو هاشم، جدُّ رسول الله ﷺ بنُ المغيرة، وهو عبد مناف بن زيد، وهو قصي؛ يُكنى أبا نضلة، وفيه يقول مطرود بن كعب الخزاعي:

عَمَرُو الْعَلَى هَشَمَ الثَّرِيدِ لِقَوْمِهِ وَرِجَالُ مَكَّةَ مُسْنِنُونَ عِجَافُ

وَمِنْ قَوْلِهِ لَمَّا وَرَدَ بَعْضُ مَنْ قَصَدَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ:

عُذْتُ بِمَا عَاذَ بِهِ أَبْرَهُمُ "

وتقول الترجمة عند "بروي"، صفحة ٦٥:

"عَمَرُو وهو هاشم بن المغيرة وهو عبد مناف بن زيد وهو قصي

عُذْتُ بِمَا عَاذَ ابْنُ هَمَّ "

هكذا فقط!! والفرق واضح.

٢- تقول الترجمة الثانية، الورقة ٤/أ:

"عَمَرُو ذو الكلب الهذلي، أحدُ لُحيان، قديمٌ شاعرٌ مغوار.

حدثني أحمد بن زهير بن حرب قال: خَبَرَنَا أَبُو عَبْدِ اللَّهِ بْنُ الْأَعْرَابِيِّ قَالَ: كَانَ عَمَرُو اللَّحْيَانِي، الْمَعْرُوفُ بِذِي الْكَلْبِ مِنْ رِجَالِ الْعَرَبِ وَشُعْرَانِهِمْ، وَعَشِقَ امْرَأَةً مِنْ قَهْمٍ يُقَالُ لَهَا: أُمُّ جُلَيْحَةَ، فَرَصَدَهُ قَوْمُهَا حَتَّى ظَفَرُوا بِهِ فَقَتَلُوهُ، فَأَنْشَدَنِي لَهُ أَحْمَدُ بْنُ زُهَيْرٍ أَشْعَارًا فِيهَا، مِنْهَا قَوْلُهُ - وَكَذَا قَالَ: غَزِيَّةٌ، وَرَوَاهُ غَيْرُهُ: غَزِيَّةٌ:

غَزِيَّةٌ أَذْنَتْ قَبْلَ الزَّيَالِ وَأَمْسَى حَبْلُهَا رِثَ الْوَصَالِ

أَلَا قَالَتْ غَزِيَّةُ إِذْ رَأَتْ نِسِي : أَلَمْ تَقْتُلْ بِأَرْضِ بَنِي هِلَالٍ ؟
 أَسْرَكَ لَوْ قُتِلَتْ بِأَرْضِ قَهْمٍ وَكَلَّ قَدْ أَنْابَ إِلَى امْتِهَالِ
 وَمَقْعَدَ كُرْبَةٍ قَدْ كُنْتُ فِيهَا مَكَانَ الْإِصْبَعَيْنِ مِنَ الْقِبَالِ
 وَخَبَّرَنِي بِكَلَامٍ تَكَلَّمْتُ بِهِ عَشِيْقَتُهُ لَمَّا قُتِلَ تَصَفَهُ بِهِ، فِيهِ: "مَا وَجَدْتُمْ حُجْرَتَهُ جَافِيَةً، وَلَا ضَالَّةً
 كَافِيَةً".

الضالة: قوسٌ من شَجَر الضَّالِّ.

كافية: مُعْجَزة.

ومن قوله، أنشدني ابن أبي خَيْثَمَةَ هذا الشَّعْرَ لَهُ:
 كُلُّ امْرِئٍ بِطَوَالِ الْعَيْشِ مَكْذُوبٌ وَكُلُّ مَنْ غَالَبَ الْأَيَّامَ مَغْلُوبٌ
 وَكُلُّ مَنْ حَجَّ بَيْتَ اللَّهِ مِنْ رَجُلٍ مُودٍ، فَعَدْرُكُهُ الْوِلْدَانُ وَالشَّيْبُ
 وَكُلُّ حَيٍّ وَإِنْ طَالَتْ سَلَامَتُهُمْ يَوْمًا طَرِيقَتُهُمْ فِي الْمَوْتِ دُعُوبٌ
 بَيْنَا الْفَتَى نَاعِمٌ رَاضٍ بِعَيْشَتِهِ تَبَحُّ لَهُ مِنْ دَوَاهِي الدَّهْرِ شُؤْبُوبٌ
 وَجَنُوبٌ أَخْتُهُ، شَاعِرَةٌ مُحْسِنَةٌ، وَفِيهِ تَقُولُ تَرْتِيهِ:

سَأَلْتُ بَعْمُرَ أَخِي صَحْبَهُ فَأَفْظَعَنِي حِينَ رَدُّوا السُّؤَالَ
 أَتَيْحَ لَهُ نَمْرًا أَجْبَلُ فَنَالَا - لَعَمْرُكَ - مِنْهُ مَنَالَا
 فَأَقْسَمُ - يَا عَمْرُو - لَوْ تَبْهَاكَ إِذَا تَبَّهَا بِكَ دَاءٌ غُضَالَا
 إِذَا تَبَّهَا لَيْثَ عَرِيْسَةٍ مُفِيدًا مُفِيئًا قَوْسًا وَمَالَا

هكذا وردت ترجمة "عمرو ذي الكلب" في كتاب "العمرين" لابن الجراح.

فكيف وردت الترجمة عند المستشرق "بروي"؟

لقد وردت هكذا:

"عمرو ذو الكلب أحد لحيان":

لا غير!!

وهكذا - كما نرى - فقد حذف كل الأخبار والأشعار الواردة عند ابن الجراح بأسانيدها، مكتفياً بإحالة القارئ على "ديوان الهذليين، صفحة ١١٢"، رغم الاختلاف في النصوص النثرية والشعرية في الترجمتين!!

أترك التعليق على هذا الإتيان في التحقيق لحكم القارئ الكريم!!

٣- تقول الترجمة الثالثة الواردة في نهاية الورقات الأربع الأولى من الكتاب، وهي الورقة ٦/ب:

"عَمْرُو بْنُ الْأَسْلَعِ الْعَبْسِيِّ: فارسٌ شاعرٌ أدركَ بَنَاهُ بِجَفْرِ الْهَبَاءَةِ مِنْ بَنِي بَدْرِ بْنِ عَمْرِو الْفَزَارِيِّ، وفي ذلك يقول:

أَتَتْكَ كَأَنَّهَا عَقْبَانُ دَجْنٍ تَجَاوَبُ فِي حَنَاجِرِهَا الْيَرَاغُ
وفيه يقول حُذِيفَةُ بْنُ بَدْرِ لِأَخِيهِ "حَمَلٌ": الْبَقِيَّةُ يَا عَمْرُو! فَقَالَ حُذِيفَةُ: أَتَقِي مَأْثُورَ الْكَلَامِ!
أخبرنا بذلك محمد بن يحيى المروزي عن الجاحظ.
وماذا تقول الترجمة عند المستشرق "بروي"؟

تقول:

"عَمْرُو بْنُ الْأَسْلَعِ الْعَبْسِيِّ:
أَتَتْكَ كَأَنَّهَا عَقْبَانُ دَجْنٍ تَحَاوَرَ فِي خَنَاجِرِهَا الْيَرَاغُ"
ثم يحيل القارئ عن بقية الترجمة إلى كتاب الأغاني، الجزء السادس عشر، الصفحة ٣١!
منتهى الأمانة في التحقيق!! أليس كذلك؟
ثم يلاحظ الفرق في دقة القراءة والضبط لعجز البيت الذي أورده لعَمْرُو بْنُ الْأَسْلَعِ!

أما الجزء الثالث والأخير من الملاحظات على تلك الورقات الأربع الأولى من تحقيقه لكتاب "العمرين" لابن الجراح، فهو يتعلق بـ:

ثالثاً: أوهامه في قراءة أسماء الشعراء، والحذف في أنسابهم :

ولن أطيل حتى لا يبلغ السأم من القارئ مبلغه ! سأكتفي بثلاثة أسماء لا غير:

١- عمرو بن عامر بن جذل الطعان، الورقة ٣/أ .

يقراه "بروي"، صفحة ٤٨، هكذا:

"عمرو بن عامر بن جذل الضفار" !!

٢- عمرو بن سلمة الكلابي؛ أبو جحوش، من أبي بكر بن كلاب.

يقرا "بروي" نسبته، صفحة ٤٤، هكذا: (هو) أبو ححوس من أبي بكر كلاب!

وزيادة "(هو)"، بقوسيتها، منه، وكذلك حذف (بن) في "بن كلاب"!

٣- عمرو بن خالد بن الشريد السلمي، الورقة ٦/ب .

يقراه "بروي"، صفحة ٣٨، هكذا:

"عمرو بن خالد بن الشريد السلمي".

لعل ما ورد في تلك الملاحظات على تحقيق ذلك الجزء اليسير من أول الكتاب يكفي شاهداً

على مدى سلبية عمله، ويقف دليلاً تطبيقياً واضحاً في تفسير عنوان هذا البحث.

وعمل المحقق "بروي" في بقية الكتاب هو على هذه الشاكلة: من سوء في قراءة ما أبقاه من شعر،

وخطأ في أسماء الشعراء، وحذف للتراجم دون وازع من ضمير علمي.

والمؤسف أن "تحقيقه" لهذا الكتاب الجليل قد شئى - في ظني - عزم ثلاثة من العلماء عن الإقدام

على تحقيقه، وهم:

المستشرق كرنكو: فقد قام بنسخ الكتاب بخط يده، ولكنه لم يحققه، ونسخته محفوظة في دار الكتب

المصرية تحت رقم (١٣٥٢٦).

وأستاذنا المرحوم محمود محمد شاكر، فقد قام هو الآخر بنسخ الكتاب بخط يده، ولكنه هو الآخر - أيضاً - توقف عن تحقيق الكتاب، وذهب إلى أكثر من هذا فأهداني نسخته، وهي محفوظة عندي، جزاه الله خيراً.

أما الثالث فهو شيخنا المرحوم علامة الجزيرة حمد الجاسر؛ فقد نسخ الكتاب - أيضاً - ولكنه - بخلاف سابقه - شرع في التحقيق، ونشر منه حلقين في مجلته الرصينة "العرب"، ولكنه توقف بسبب ما سمعه من أن أحد المستشرقين قد نشر الكتاب!

بعد إحجام هؤلاء العلماء الكبار عن نشر الكتاب فكرت في القيام بذلك؛ ولكني قبل أن أحصل على صورة لأصل مخطوطه - صممتُ على أن أطلع على نشرة هذا المستشرق قبل كل شيء، فلما رأيتها قررت - متوكلاً على الله - تحقيقه ونشره مردداً المقولة المشهورة: أن لأبي حنيفة أن يمدَّ رجله! وهكذا كان، وخرج الكتاب - والله الحمد - في تحقيق جديد كامل نصاً، عام ١٤١٢هـ في القاهرة، فيما يقرب من ٣٠٠ صفحة في حين لم تزدْ نشرة "بروي" عن ٧٥ صفحة.

لكن ينبغي أن أعترف أن نشرة الكتاب الجديدة لا تخلو هي الأخرى من عيوب أعرف بعضها، غير أن عيوبها - دون ريب - أخف من عيوب سابقتها. والله المستعان، وله وحده الكمال.